

Министерство образования и науки РФ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

СОГЛАСОВАНО  
Заведующий кафедрой  
товароведения и экспертизы  
товаров  
 И.В. Кротова  
подпись  
« 12 » декабря 2017 г.  
ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
институт, реализующий ОП ВО

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой  
иностранных языков  
 А.С. Щитников  
подпись  
« 15 » декабря 2017 г.  
ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ  
институт, реализующий дисциплину

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Дисциплина ФТД.1 Иностранный язык в профессиональной деятельности

Направление подготовки/специальность 38.04.02 Менеджмент

Направленность (профиль) 38.04.02.20 Товарный и экологический  
риск-менеджмент

форма обучения очная

год набора 2018

Красноярск 2017

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по укрупненной группе 380000 Экономика и управление  
шифр и наименование укрупненной группы

Направления подготовки /специальность (профиль/специализация)

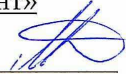
38.04.02 «Менеджмент»

38.04.02.20 «Товарный и экологический риск-менеджмент»

шифр и наименование магистерской программы

Программу составили канд. пед. наук, доцент А.С. Щитников

инициалы, фамилия,



подпись

## 1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1. *Цель* преподавания дисциплины – приобретение обучаемыми определенных компетенций, уровень которых позволяет использовать иностранный язык практически в профессиональной (производственной и научной) деятельности.

1.2 *Задачами* изучения дисциплины являются:  
Задачи обучения формулируются как конечные требования к результатам освоения дисциплины и выражаются в совокупности систематичных, осознанных и устойчивых знаний, умений и навыков, по всем видам речевой деятельности на изучаемом иностранном языке.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы высшего образования.

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-1	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу
ОПК-1	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности
ПК-7	способностью представлять результаты проведенного исследования в виде научного отчета, статьи или доклада

В результате освоения дисциплины студент магистратуры должен обладать следующими знаниями, умениями и навыками:

Код компетенции	Характеристика (обязательного) порогового уровня сформированности компетенции у выпускника вуза
ОК-1	<b>знать:</b> грамматику письменной научной речи; общенаучную лексику и специальную терминологию научной специальности; <b>уметь:</b> читать и понимать научную литературу по специальности со словарем (изучающее чтение) и без словаря (ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение); извлекать из научной литературы значимую информацию и использовать её в своей профессиональной деятельности; переводить тексты научного профиля по специальности с английского на русский язык. <b>владеть:</b> навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по проблемам экономики и бизнеса.
ОПК-1	<b>знать:</b> нормы межкультурной деловой коммуникации; <b>уметь:</b> передавать на английском языке содержание русского текста по

	специальности (устное реферирование); организовать переговорный процесс, в том числе с использованием современных средств коммуникации на русском и иностранных языках; <b>владеть:</b> навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке; навыками деловой переписки.
<b>ПК-7</b>	<b>знать:</b> структуру и стилистические особенности научной статьи на иностранном языке; как выступать с докладом на научной конференции; <b>уметь:</b> представлять научные результаты, выделять новизну научного исследования; <b>владеть:</b> навыками написания научных статей; навыками в написании тезисов доклада на научной конференции.

1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы высшего образования.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» входит в состав факультативных дисциплин (ФТД.1).

Содержание дисциплины опирается на знания, умения и навыки обучающихся, которые они получили в ходе освоения программ бакалавриата и дисциплин магистратуры.

Освоение данной дисциплины необходимо для успешного выполнения научно-исследовательской деятельности и магистерской диссертации.

1.5. Особенности реализации дисциплины.

Дисциплина реализуется на русском языке, без применения ЭО и ДОТ.

## 2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад. часов)	Семестр		
		1		
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	2,0 (72)	2,0 (72)		
<b>Контактная работа с преподавателем:</b>	<b>0,78 (28)</b>	<b>0,78 (28)</b>		
занятия лекционного типа				
занятия семинарского типа	0,78(28)	0,78(28)		
в том числе: семинары практические занятия практикумы лабораторные работы	0,78(28)	0,78(28)		
другие виды контактной работы				
в том числе: курсовое проектирование групповые консультации индивидуальные консультации иные виды внеаудиторной контактной работы				
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>1,22 (44)</b>	<b>1,22 (44)</b>		
изучение теоретического курса (ТО)				
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)				
реферат, эссе (Р)				
курсовое проектирование (КР)				
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)</b>	<b>зачет</b>	<b>зачет</b>		

### 3 Содержание дисциплины (модуля)

#### 3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий).

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час),	Формируемые компетенции
			Семинары и/или практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или практикумы (акад. час)		
1.	Перевод научной литературы по специальности	–	10	–	14	ОК-1 ОПК-1 ПК-7
2.	Аннотирование, реферирование и составление обзоров	–	8	–	14	
3.	Написание и презентация научной работы по специальности.	–	10	–	16	
	Итого	–	28	–	44	

#### 3.2. Занятия лекционного типа

Учебным планом не предусмотрены.

3.3 Практические занятия, занятия семинарского типа (*названия тем – одинаковое, содержание – авторское*).

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах	
			всего	в том числе, в интерактивной форме
1	1	Научный стиль, академический подстиль научного стиля естественнонаучных дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода. Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций. Пути достижения адекватности и эквивалентности при переводе научной литературы. Работа со словарями и справочниками. Использование компьютерных технологий в переводе.	10	10
2	2	Аннотирование, реферирование и составление обзоров	8	8
3	3	Общая характеристика научного стиля, академического подстиля как функциональной разновидности	10	10

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах	
			всего	в том числе, в интерактивной форме
		<p>литературного языка.</p> <p>Научный текст. Дефиниция научного текста. Типы научных текстов, их структура, параграфирование, членение на абзацы.</p> <p>Стратификация лексики научной литературы. Терминология и другие показатели научного стиля. Терминология. Термин в языке науки. Критерии терминологичности слова. Дефиниция термина. Понятие терминосистемы.</p> <p>Терминообразование. Классы терминов.</p> <p>Особенности функционирования в научных текстах категорий частей речи иностранного языка в сравнении с русским. Особенности пунктуации.</p> <p>Средства связи текста, выражающие последовательность мыслей, пояснение, уточнение или аргументацию мысли; противительно-ограничительные отношения; итоговое значение.</p> <p>Союзы и сложные обороты и соответствующие им союзы в русском языке. Синтаксис научной речи.</p> <p>Оформление письменных работ. Правила цитирования, оформления сносок, правила составления библиографии.</p> <p>Конспект и правила его составления. Тезисы и правила написания тезисов. Рецензирование.</p> <p>Научное сообщение. Научная статья: принципы написания и презентации.</p> <p>Научно-исследовательская работа магистра. Правила построения, написания и презентации.</p>		

### 3.4 Лабораторные занятия.

Учебным планом не предусмотрены.

#### **4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины соответствует перечню литературы из раздела 6.

1. Контрольные задания для проведения аттестации для магистров направлений подготовки 080100.68 «Экономика» (по магистерским программам 080120.68 «Финансы», 080100.68.12 «Бухгалтерский учет и финансовый менеджмент», 080100.68.11 «Бизнес-аналитик», 080113.68 «Экономика фирмы») и 080200.68 «Менеджмент» (по магистерским программам 080207.68 «Управление проектом (в том числе по отраслям)», 080211.68 «Стратегическое управление») / Сост. Ямских Т.Н. – Красноярск: СФУ ТЭИ. – 2014. – 21 с
2. Методические указания по самостоятельной работе для студентов направления подготовки 080200.68 «Менеджмент» (по магистерским программам 080207.68 «Управление проектом (в том числе по отраслям)», 080211.68 «Стратегическое управление») / Сост. Ямских Т.Н. – Красноярск: СФУ ТЭИ. – 2014. – 21 с.
3. Методические рекомендации к практическим занятиям для студентов направления подготовки 080200.68 «Менеджмент» (по магистерским программам 080207.68 «Управление проектом (в том числе по отраслям)», 080211.68 «Стратегическое управление») / Сост. Ямских Т.Н. – Красноярск: СФУ ТЭИ. – 2014. – 53 с.

#### **5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации**

Перечень видов оценочных средств : 1) перевод научной литературы по специальности; 2) контрольные вопросы (проверочная работа); 3) аннотирование, реферирование; 4) составление обзоров; 5) словарь (глоссарий); 6) презентация научной работы по специальности (часть зачета).

##### *Перечень вопросов для промежуточной аттестации (зачет)*

Раздел I. Письменный перевод с английского языка на русский текста по специальности объемом 1500 печатных знаков (время исполнения – 60 минут).

Пример текста:

Strategic Leadership

Leadership is a vital role in any business. It involves directing the team, as well as motivating, inspiring and empowering them to contribute to achieving organisational success. In order for strategies to be effective and successful, managers must be able to effectively lead their team in order to have them accept and commit to such strategies, as well as work towards achieving the set out goals.

The following attributes are often demonstrated by successful leaders:

- Positiveness, reliability and pro-activeness



- Clear vision of business goals
- Firm commitment towards meeting defined goals
- Ability to effectively communicate vision
- Commitment to team and organisation
- Skilfulness in planning and developing strategies
- Focus on motivation and setting clear directions
- Adaptability to engage with the views and needs of team members
- Ability to inspire employees to meet goals
- Commitment to the happiness and wellbeing of team
- Honesty and openness with team

One may assume that all managers are leaders. This may not necessarily be the case. There are various distinctions between leadership and management, much of which is not particularly relevant for the current discussion. However, it is important to note this distinction between the two roles, and be mindful of the differing characteristics in order to fulfil the role as a manager and leader.

Leadership provides direction, encouragement and inspiration to motivate a team to achieve organisational success. Management, on the other hand, is primarily an organisational role, coordinating people's efforts and the allocation of resources to maximise efficiency in achieving identified goals.

Leadership and management operate hand-in-hand. Being a leader as well as a manager is essential to the strategic management process, and ultimately, the performance of the business.

Раздел II. Аннотирование статьи профессионального характера объемом 3000 печатных знаков(время исполнения –30 минут)

Пример текста:

### The Strategic Management Process

Each business has a differing approach to the strategic management process. There are various factors that will affect the approach taken by managers, including distinctions between managers' preferences and managerial styles, the size of the organisation, as well as the complexity of strategies. However, there are basic components of strategic management that are commonly utilised in business.

Strategic management involves two key stages, each with various steps. These two stages are strategy formulation and strategy implementation.

Strategy formulation involves the development of the business' mission; what the business does and what it aims to achieve. An analysis of the business and external environment within which it operates is also conducted, before finally developing and planning strategies that managers deem appropriate for the direction the business ought to be taken to achieve its goals. The following are the steps involved in strategy formulation:

- Mission Statement: developing the business' mission, vision and goals; what the business offers, what it aims to achieve, what its' objectives, goals and values are.

- **Internal Analysis:** an analysis of the business and its' operations. The business' strengths and weaknesses should be identified.
- **External Analysis:** an analysis of the competitive environment the business operates in. The potential opportunities and threats to the business are to be highlighted.
- **Strategy Development:** involves the creation of strategies that aim to achieve the business objectives, as well as integrate results of internal/external analysis.

Strategy implementation, the second stage of strategic management, is the process of putting the formulated strategies into action. Managers are required to communicate the strategies to staff, in order to execute business activities that will yield results. Execution of strategies involves setting up a framework for implementation, establishing business ethics, organisational structures and culture as well as setting up controls to monitor progress and correct any issues. The steps in strategy implementation include:

- **Implementation framework:** managers are to convert strategies into actionable outcomes. They are required to motivate employees to pursue such goals.
- **Ethics:** acceptable and unacceptable practices of individuals and the organisation as an entirety, should be developed and understood by all, in order to achieve positive results.
- **Structure:** In order for strategies to be achieved, employees must understand the role that they have within the organisation, and how they all interrelate.
- **Culture:** the values and attitudes of the organisation, how individuals interact with one another, and how tasks and activities are completed. Managers must take the culture into account when implementing strategies.
- **Controls:** monitoring implemented strategies and evaluating its performance. If any problems or issues arise, adjustments or improvements are to be made.

As mentioned previously, businesses operate in a dynamic environment, with unpredictability and uncertainty. In order for businesses to achieve high performance, managers must constantly monitor the activities of the business as well as the external environment and adjust strategies. Management must continually assess the formulated strategies and update these periodically.

Раздел III. Презентация научной работы по специальности.  
Объем высказываний 15-20 предложений.

## **6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

### **6.1 Основная литература**

1. Иностранный язык [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс [для студентов напр. подготовки 080100.62 «Экономика» профиля 080100.62.01 «Бухгалтерский учет, анализ и аудит»] / Сиб. федер. ун-т, Торг.-эконом. ин-т ; сост. Т. Н. Ямских. – Электрон. текстовые данные (самораспаковывающийся архив; 684 Кб). – Красноярск : СФУ, 2013. – с. Режим доступа: <http://lib3.sfu-kras.ru/ft/lib2/UMKD/i-930343421.exe>

2. Английский язык для современных менеджеров = English for modern managers : Учебное пособие для вузов по специальности 080500.68 "Менеджмент" / З. В. Маньковская. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Форум : ИНФРА-М, 2015. – 152 с. *Режим доступа:* <http://znanium.com/bookread2.php?book=486368>

3. Деловой иностранный язык [Текст] : учебное пособие по дисциплине "Деловой иностранный язык" для студентов вузов по направлениям подготовки 38.03.01 "Экономика"; 38.03.02 "Менеджмент" / Е. Б. Гришаева, И. А. Машукова ; Сиб. федер. ун-т, Ин-т экономики, упр. и природопользования. – Красноярск : СФУ, 2015. – 191 с. *Режим доступа:* <http://lib3.sfu-kras.ru/ft/lib2/elib/b81/i-607036263.pdf>

4. Курс эффективной грамматики английского языка [Текст] : учебное пособие / А. В. Афанасьев. – Москва : Форум : ИНФРА-М, 2015. – 88 с. Режим доступа: <http://www.znanium.com/bookread.php?book=498984>

5. Данчевская О. Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. Е. Данчевская, А. В. Малев.- Москва : Флинта, 2011. - 195 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976512849.html>

6. Cotton, David. Market Leader. Pre-Intermediate [Текст] : Business English Course Book / D. Cotton, D. Falvey, S. Kent.- Edinburgh : Pearson Education Limited : Financial Times, 2014. - 176 с.

7. New English File [Text] : Pre-intermediate : Teacher's Book / C. Oxenden, C. Latham-Koenig, P. Seligson ; with L. Clandfield. – Oxford : Oxford University Press , [2014]. – 232 p. : il. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM).

8. New English File [Text] : Intermediate: Teacher's Book / C. Oxenden, C. Latham-Koenig ; with B. Brennan. – Oxford : Oxford University Press , [2014]. – 216 p. : il. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM).

### **6.2 Дополнительная литература**

1. Деловое общение [Электронный ресурс] = Business Communication : учебное пособие / Н. Л. Колесникова. - 5-е изд., стереотип. - Москва : Флинта, 2012. – 152 с. Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495218.html>

2. Английский для менеджеров: профессиональные коммуникативные компетенции = English for Managers: Professional Communicative Competencies : учебно-методический комплекс: книга для студента. Уровень С1 / Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России. – Москва : МГИМО, 2012. – 284 с. Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922808224.html>

3. Face 2 Face [Text] : Elementary Student's Book A1-A2 / С. Redston, G. Cunningham. – Cambridge : Cambridge University Press, 2012. – 169 p. : il. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM).

4. Face 2 Face [Text] : Elementary Student's Book A1-A2 / С. Redston, G. Cunningham. – Cambridge : Cambridge University Press, 2012. – 169 p. : il. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM).

9. Английский для менеджеров [Текст] : учебное пособие для студентов вузов / И. П. Агабекян. – Изд. 13-е, стер. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2014. – 414 с.

## 7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

- Научная библиотека СФУ <http://bik.sfu-kras.ru/>
- Кабинет магистра СФУ <http://master.sfu-kras.ru/>

## 8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов направлена на изучение рекомендуемой литературы и информационных ресурсов с целью углубления теоретических знаний. Контроль СРС осуществляется на практических занятиях в течение семестра.

## 9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

### 9.1. Перечень необходимого программного обеспечения.

Microsoft® Windows® Vista Business Russian Upgrade Academic OPEN No Level (Microsoft® Windows® XP)	Лиц сертификат 45676576, от 02.07.2009, бессрочный	Операционная система
Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level	Лиц сертификат 43164214, от 06.12.2007, бессрочный	Офисный пакет приложений, для операционных систем Microsoft Windows.
ESET NOD32 Antivirus Business Edition for 2750 users	Лиц сертификат EAV-0189835462, от 10.04.2017	Средство антивирусной защиты
Kaspersky Endpoint Security	Лиц сертификат 2462-170522081649547546 от 22.05.2017	Средство антивирусной защиты

## **9.2. Перечень необходимых информационных справочных систем.**

- Научная библиотека СФУ <http://bik.sfu-kras.ru/>;
- Научная электронная библиотека (eLIBRARY.RU) [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://elibrary.ru/>;
- Электронная библиотека диссертаций (ЭБД) РГБ [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru/>;
- Электронно-библиотечная система «ИНФРА-М» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.znanium.com/>;
- Электронно-библиотечная система «Лань» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://e.lanbook>;
- Библиографическая и реферативная база данных Scopus [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.scopus.com>;
- Поисковая платформа, объединяющая реферативные базы данных публикаций в научных журналах и патентов Web of Science [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://isiknowledge.com>;
- Справочная правовая система Консультант Плюс [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>;
- Справочная правовая система Гарант. Ру [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.garant.ru/>.

## **10 Материально-техническая база, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Кафедра располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы магистров, предусмотренных учебным планом подготовки и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

В учебном процессе по дисциплине для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются учебные аудитории в соответствии с расписанием занятий.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования (ноутбук, экран, проектор).

Помещения для самостоятельной работы студентов оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступа в электронную информационно-образовательную среду университета (ЭИОС).